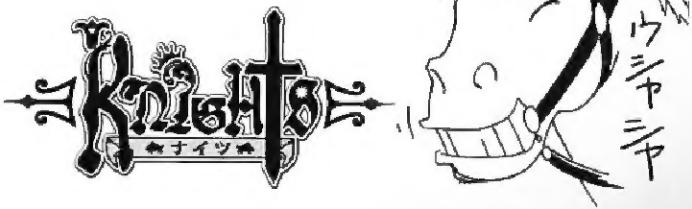
Presented By
Minoru Murao
Knights
ナイツ

Kampfe zu Ross mit Lanze
Chapter 11: Determination

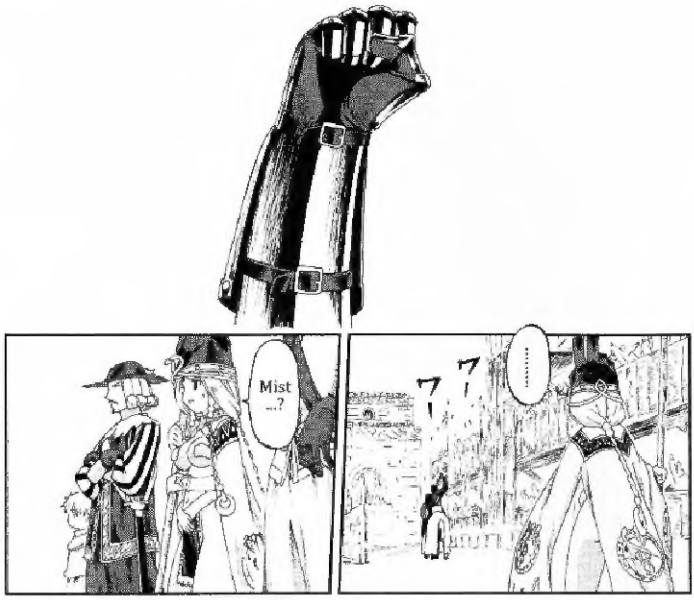

Knights
ナイツ
ハシャシャ

Semifinals,
Bout two.

ヒュン
It seems to be the Black Knight's victory form, doesn't it?
He's using the same technique as in the first match.
There it is!!

Schwerlich
Hau !!

I hardly think there are any here present who can triumph against the Black Knight's Älter-Ritterlich Kunst.
オオ!!
Yes!!
グッ
Looking good, Black Knight!!
You're the Greatest!
Great!
This from the guy who lost in the first round!
Except for me, of course!
ギリ
.....
....huh?
スッ
ファー


Mist
...?
.....
.....

Ability like that is exactly why you're my slave.
Superb!
Who knows? she just showed up and started randomly going on about slaves.
Who the heck is this kid?
Mist
She wasn't even a little surprised when she saw me, either. I don't get it.
.....
.....
Who the hell are you calling a slave?
That kind of speech is disrespectful coming from a slave!!!
.....
スッ
Young Duchess Gicrete.
It is an honor to meet you for the first time.

She's from royalty?!
EEEH?
えっへん!
The Hausmeinin family are high nobility who govern Valia Province.
Correct.
やれやれですわ
You guys certainly are dull.
Finally realized, have you?
Control your mouth, you ignorant commoner!
And a pretty arrogant brat, at that.
Wow, and to think she's just a bratty kid..
I'm different, though.
By nature, she is of such high class that you shouldn't even be permitted to address her.

What brings you to the Royal Capital?
Lady Gicrete
A noble's daughter ...
...
In order to find a slave who is worthy of my possession!!
ムムム!
Very well.
コホン
Do you wish to know?
With father's permission, I've been travelling to various places
Having turned eleven, I'm now of the proper age to own a slave.
Why you weren't shocked by seeing the Black Knight.
I understand.
So, that's it...
I see ...

!
And, because Valia is located at the southern-most tip of Exclude, it's not surprising that they would know of people with black skin.
There are seafaring countries, far to the south, where I've heard that people with dark skin are bought and sold.
Valia
For the inland areas of Exclude, understandably almost none of the citizens are aware of this, but...
We don't have any dark-skinned slaves in my household.
...but I've heard the stories.
Heh~
I've travelled to that country, myself.
The women of the southern cities... were very nice.
Well, I'm not from Exclude, originally.
I didn't realize you were so knowledgeable, Leo...

SFX: Getting Angry
A race close to monkeys.
They have tough bodies, but compared to us 'people', they are lower in intelligence.
What a delightful monkey you must be!
Furthermore, to play make-believe that you're a Kn.ght...
But with strict discipline, they can become very useful workers.
SFX: Getting Angrier
-the hell?!!
A rich man's theory.
That seems like an appropriate price.
No, I'd not regret paying even a sum of three war horses!
For that one I'd pay a sum of two war horses!
Three war horses...
Black Knight, I'm coming in...

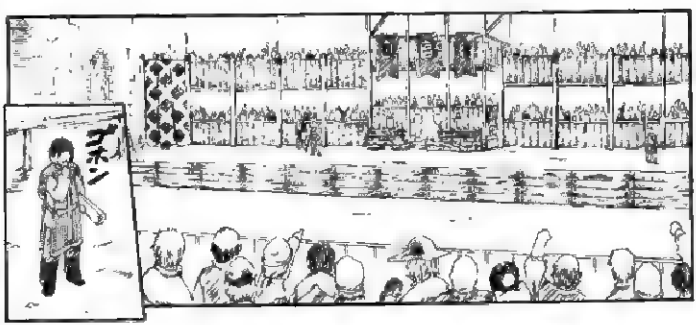
Lady Gicrete!
Don't think you can just say whatever you feel like, you little brat!!
Release your hands!! This is my slave!
I've been searching for you, let's return.
I don't wanna go! I'll make you my slave!! I swear I'm gonna!!
What just happened ...?
Wha-!!
They were unsightly battles.
I was watching your first and second matches.
Black Knight.

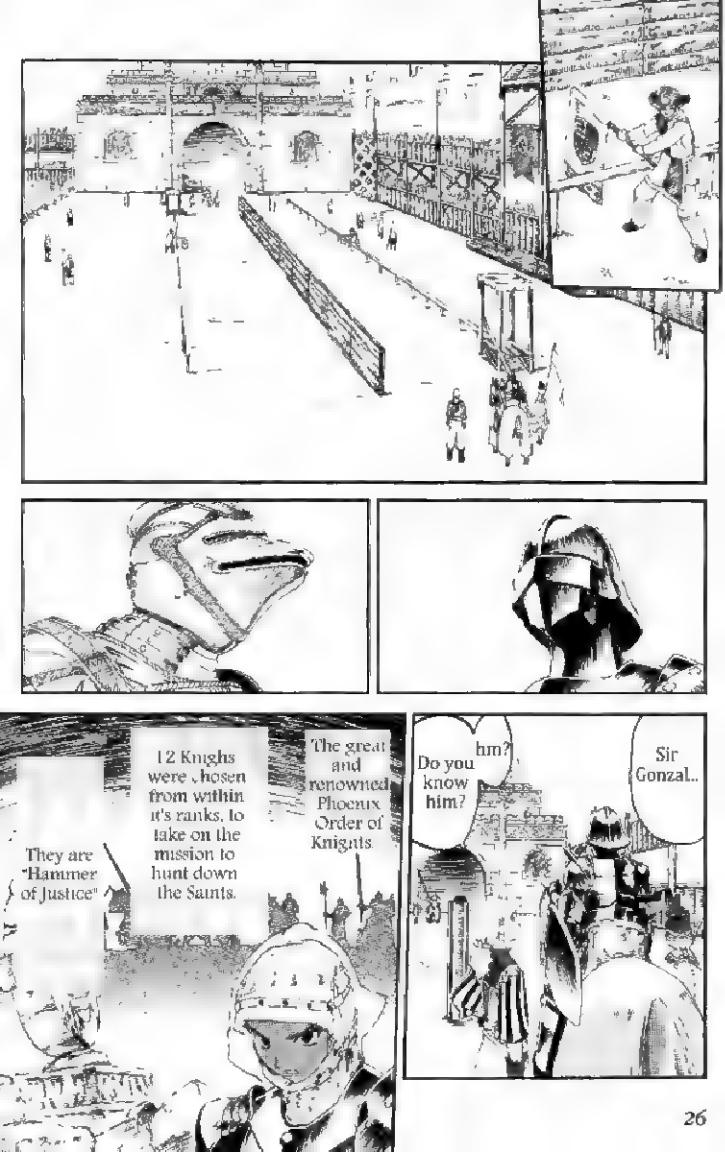
In jousting, there are customs to adhere to.
Matches with clever little sword tricks don't deserve to be called a Knight's battle.
What was that?!
I'll say it again. Those buffoonish antics make an unsightly battle.
..sh.. shut up.
Don't make a big deal out of nothing!
As long as you win, it doesn't matter!

Mist
I need to have a word with the Black Knight
Please leave us, you two

I just have a feeling, that's all...
Yeah ...
It didn't seem that way to me, but...
The Black Knight is?
Getting arrogant?
Hasn't he simply gained confidence?
And even if you're right, it's just something that comes with victory
Aren't you just thinking too much?
If that's all it is, then it's fine, but....
Confidence .. You think so?
If that's all it is, ...

...then, what's this ominous feeling?


ゴボン


Sir Gonzal..
hm?
Do you know him?
The great and renowned Phoenix Order of Knights
12 Knights were chosen from within it's ranks, to take on the mission to hunt down the Saints.
They are "Hammer of Justice"

Hammer of Justice, Gonzal!!
And, Sir Gonzal is one of them.
Then... that means he's one of your allies!
Hammer of Justice ??
Don't worry, Euphemia.
This is the first time I've met him.
He looks pretty tough.

I'm gonna win this!
Wha-?
Why doesn't he break it?
Why?
He should have broken his lance by now...
huh?
...strange

What?!
!!
How could there be that much damage from a glancing blow?!
That lance ...
It can't be...

so you noticed, huh?
heh heh heh.
That's not a tournament lance!!
It's no different than those used on the field of battle
This lance was specially constructed from hardwood
...your comrade?!
Are you trying to kill the Black Knight
Mist!!
.....
...It looks pretty bad
What is the meaning of this, Sir Gonzal!?
"comrade" ?!

ナオナオ
!!
!!
He isn't nobility ... he isn't even human !!
I have absolutely no intention of being any comrade of his!

If I'm seen standing side by side with filth like him, my own stature will suffer!
....he's...
serious...
gh..
Black Knight, at this rate, you'll be killed!

Break your lance!
Black Knight

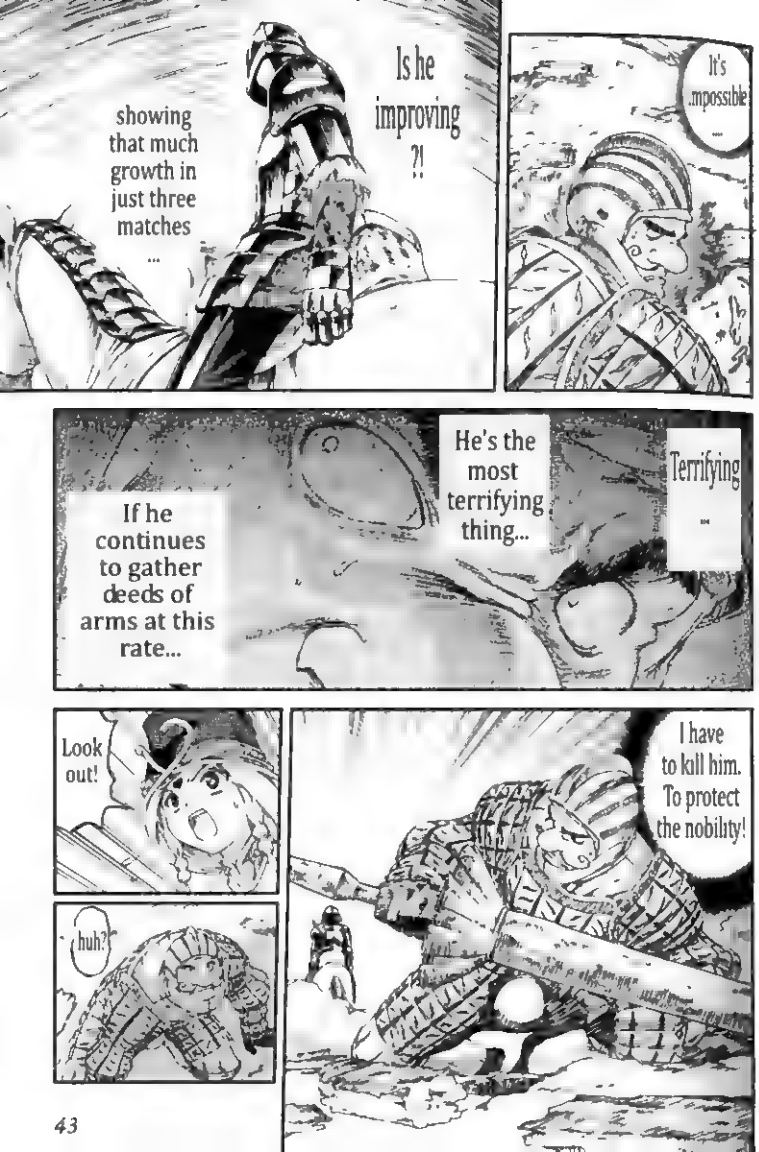
Even using these tournament lances, there have been deaths in jousting.
You must face that fear, and charge into it.
Singlemindedly and unwaveringly
Unwavering will must be met with an unwavering response.
Understand?!

Is a battle to test a knight's courage !!
The jousting tournament ...
ゥ
ン
Class is an obstacle that you will never overcome!
ドドドドドド!!

Someone as low-born as you will never be able to defeat me!
ドド
Hurry and break your lance!
What are you doing?!
.....
...a knight...
ヒヒン

I'm going to become ...
Mist?!
A Knight !!!

ガ!!
ズシャッ
A Knight's Lance!
He did it ...
.....
That is what we call ...
How could he manage an accurate strike to my face? ...
Whatever his skill with a sword may be, he is inexperienced with lances and mounted combat
..im... possible ...
..ghh..


showing that much growth in just three matches ...
Is he improving ?!
It's impossible ...
If he continues to gather deeds of arms at this rate...
He's the most terrifying thing...
Terrifying ...
Look out!
huh?
I have to kill him. To protect the nobility!

ペッ
バカめ
Idiot.
ザッ
……
It seems your anxiety was unfounded.
Aren't you glad, Lady Euphemia?
ピク
アア!!
Victory!!
Is
Mine
!!!

I still have a bad feeling about... something
not yet

Notes on Chapter 11

Romanizing the German in this chapter gave me more trouble than usual. The attack, "Schwerlich Hau" Was subtitled in Japanese to mean "horizontal strike," but I couldn't find a word for 'horizontal' or 'sideways' that matched the german reading given. So, we ended up with "Heavily/gravely strike," in order to match it phonetically. I apologize if it's painfully wrong, but I really don't knowany German.

Alter-Ritterlich Kunst is subtitled in Japanese as "Old Knightly Arts"

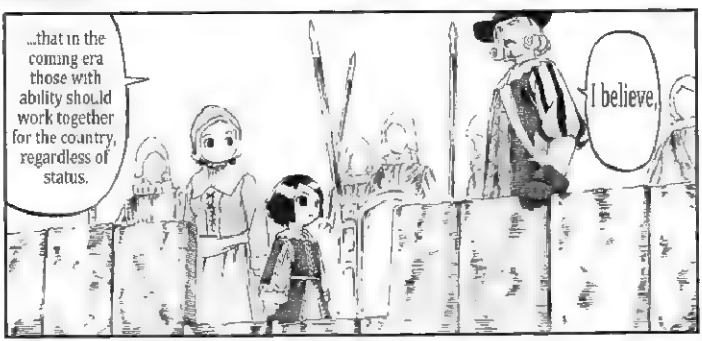
Saboten Scanlations is a one-woman operation
Send emails to glaivegirl@hotmail.com

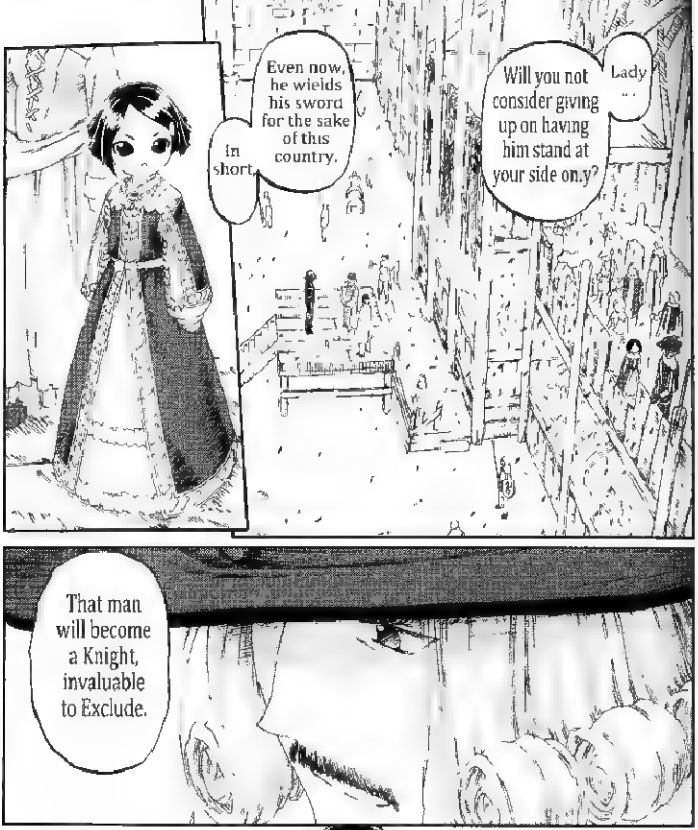
The champion of today's tournament.
The Nameless knight!

Shall hereby be awarded.
The prestige and Deeds of Arms due to you,
Wonder-ful!!
ワアアア

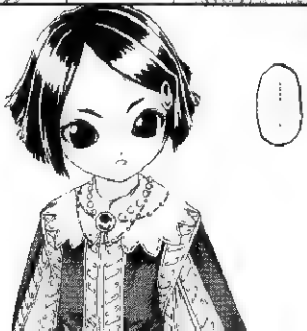
Just you wait, I won't permit it to end like this!
I won't forgive this.... I won't ever....
disgraced knight
Damn that black filth!
パサッ
Lady Gicrete, that's dangerous ...
OH HO HO HO!!
BRAVO!!
Well done, Slave #1!
Lady...
?
Simply because he was born with that black skin, but ...
He's had to suffer from persecutions of many kinds ...
Have you come to understand?

He possesses ability that is truly worthy of Knighthood!


...that in the coming era those with ability should work together for the country, regardless of status.
I believe,


Lady ...
Will you not consider giving up on having him stand at your side only?
Even now, he wields his sword for the sake of this country.
In short,

That man will become a Knight, invaluable to Exclude.


.....

The cooperation between different classes that I spoke of ...
Please keep it a secret from your father
やばや
?
He's gonna be mine, no matter what.
NO.
The prejudice must be deeply rooted.
But... to think that one of our own would attack the Black Knight ....

ナナナ
Hey, you're pretty popular, aren't you?
So, what do you say?
何時キに決まってるのよ!
Mist.. um, you know....

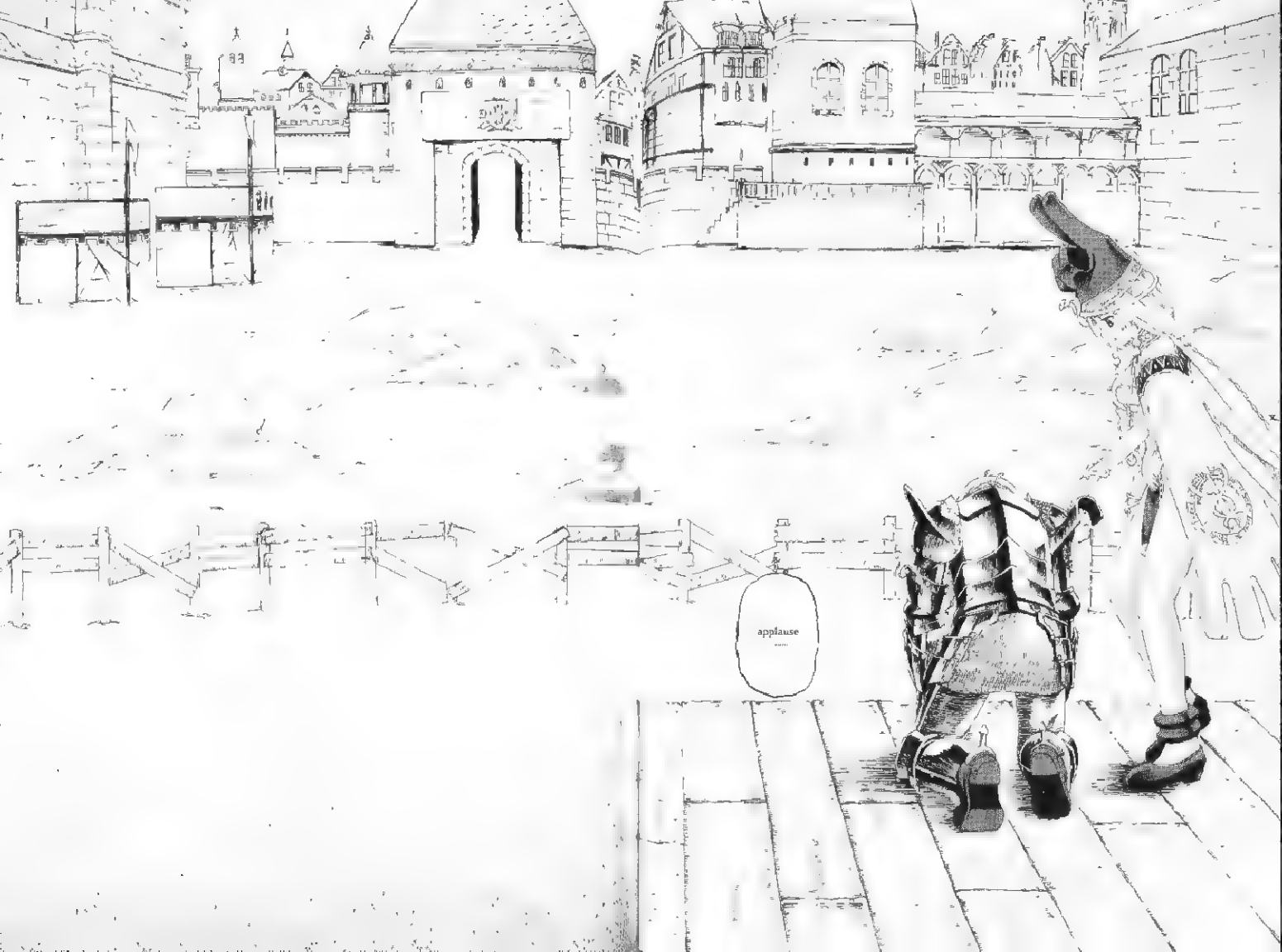
Why don't you take off your helmet and answer your fans!
!!
オオオ!
Isn't that right, everyone?!
They're looking forward to it, you know, seeing the face of their great hero...
I wonder what he looks like... I bet he's handsome!
It doesn't matter if he's ugly, even...
With stregnth like that!
What kind of nonsense are you going on about?!
There's no way Mist would take off his helmet...
しくしく

.....
Right,
Mist?
Huh
....
?

Mist, you're not really
You're joking, right?
If I hide my identity like this...
I won't be able to reach Nina.

Mist, Stop!!
Don't do it -!!!

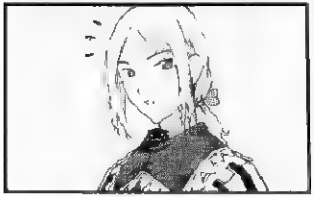
I've won ...
How about another round of...
ha ha ha ...


applause

NAH
Hya Hya
Hya Hya
!!
Mist
....
My sides hurt!
ah~
Gu
hee hee
hee hee
eee
hya
eee
hya
eee
hya
eee
hya
.....

.....

but... getting rejected after all of that happy cheering...
must really hurt. Even so
I thought he was used to cruel treatment by now,



I didn't think it would end up like this ....
Miss Euphemia, it seems like your premonition was accurate.

I'm the only one who accepts you completely, Mist.
I've got a good feeling.
Valia is completely different, though!
Because, we treat our domestic property really well.
She's smiling ...?
Those people were awfully cold to you, weren't they?
Really now!
huh?
Damn brat... when did we get here?
In the end, you'll be happiest as my slave.

'the happiest,' huh?
It seems for now at least,
She's mostly just worried about him
Just like the high nobility, though Such an arrogant way of showing it
I believe I saw your retainer around, I'll take you to her.
I leave the rest to you Miss Elphemia
eh?
!
What are you doing? Insolence!
However Your assistance s unneeded, Lady. Let's withdraw for now

Cheering up a man is a woman's specialty.
Yeah... Yeah, you're right!
!
Mist! I'm coming in~!!
Well, A lot of things happened today.
but try not to let it get you down
Please let me be alone...
huh?
?!

You know me.... I'll be fine, so...
Won't you leave me alone for a while ...
... please ...
allright.
.....
uh ...
!!!

ㅋㅇㅅ
ㅋㅇㅅ

There are already rumors circulating about a knight with black skin!
This could draw out those seeking to kill him!!

Hold it! Sir Gonzal!

Why did you go out of your way to reveal the Black Knight's identity?

The life of one piece of shit is a small price to pay.
Well then, we'll save time looking for them, then.
heh heh heh

.....

You bastard !!
ドーン
Lord Squire has ....!
It's terrible!
What's happened ?!
Sir Wilhelm!

Lady, you're sure on a roll with those drinks!
WOW!
I've gotta drown those memories as soon as possible.
God, that was a horrible sight...
I heard a demon showed up at the tournament today.
Man
Heh, I like you! Here, drink up!
Ah! Leo~ Come have a drink with me!
Miss Euphemia. When you dissappeared, I...
one more Please
HEY

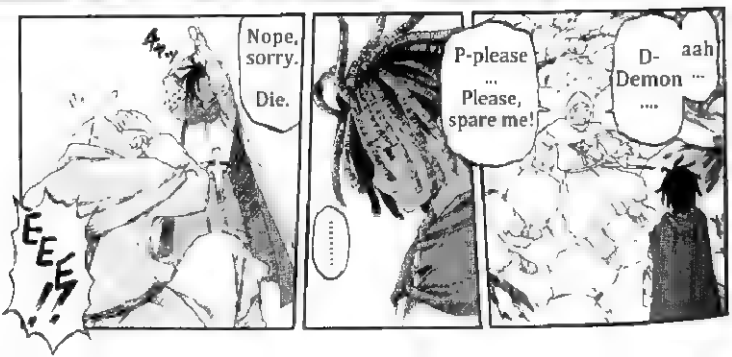
Wanna do me?
.....
You've got some pretty provocative clothes on, don't ya?
Hey, baby ...
I'll take you all together. ♥
allright then!
???
...
all of us...?

ハラ
ハラ
meow!
ニャ!
I lost...?
負けた…?
Miss Euphemia...

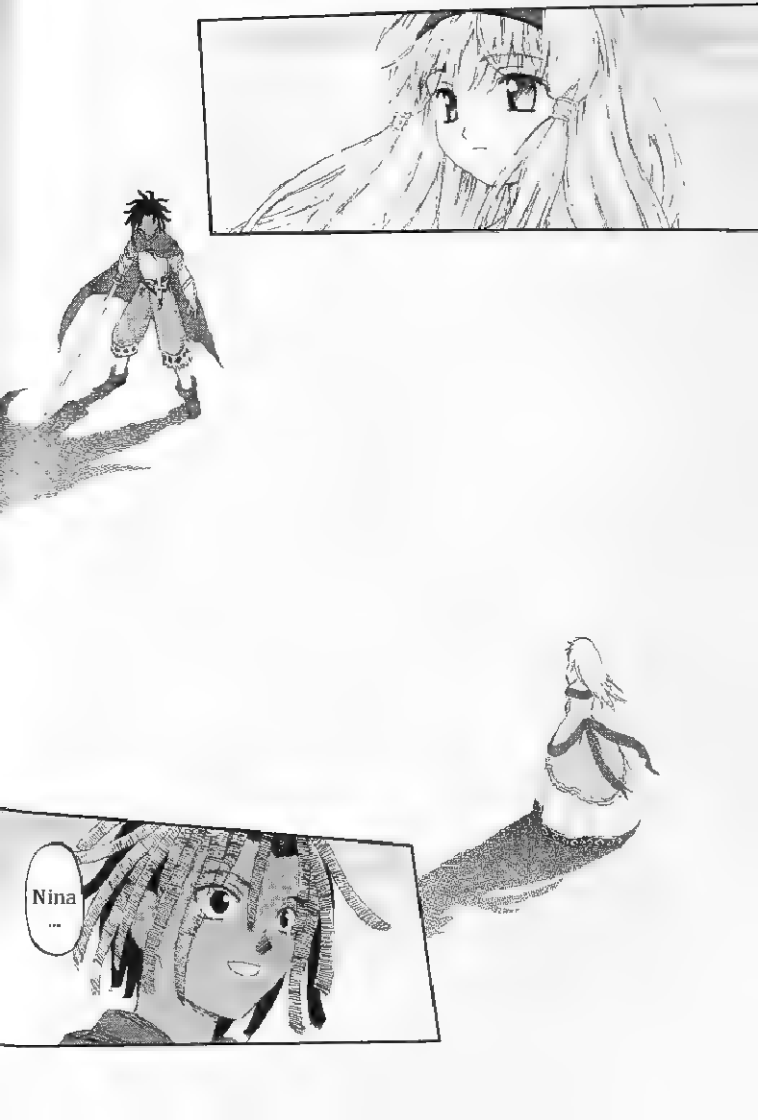
……
You know what kind of a state the Black Knight is in.
Yet you forget all of that and go running off into a bottle...
What's wrong with you?
You know me... I'll be fine.
Won't you leave me alone for a while ? please
……?
ha ha... turns out it's not me ..
Will you really be fine?
You said it softly and gently..
but,
you were rejecting me with those words
……

...the one he wants by his side when things are hard...
ズドーン
ドドドドド
ガシッ
This is what I should be doing.
What the hell was I thinking? Don't I know any better by now?

I am
The God-Slayer!•
•Mistletien'


Nope, sorry.
Die.
EEE!!
P-please ... Please, spare me!
D- aah Demon ...

Is it really ?
..... that voice ..
Could it be?
Sir Mist ...


Nina
...

I'm so glad you're not hurt!
Nina!!
.....
....n't touch me...
I hate you, Sir Mist ...

ズ
Wha-
?!
ドサ

Disgusting ...!

Notes on Chapter 12

Page 31 has Mist saying his name, but the pronunciation/meaning were flipped from their usual positions in the print, emphasizing the meaning of the name, over the pronunciation this time, so I decided to go with that.

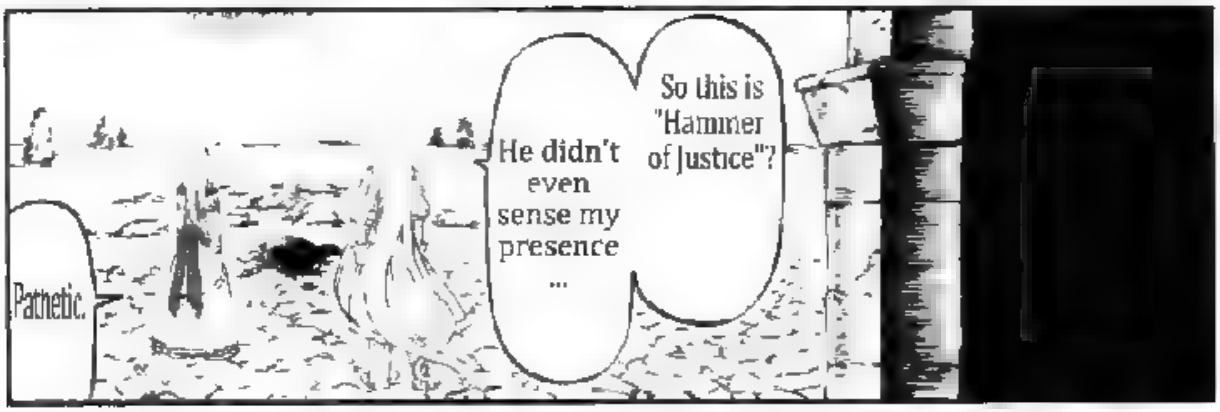
Sorry about yet another late chapter. I'll eventually get my act together.

Saboten Scanlations is a one-woman operation
Send emails to glaivegirl@ hotmail.com
~~~~~~~~~
I do read all the emails, sorry if I haven't been very good, about responding, but thanks to everyone who's taken the time to email me comments or especially help with the German.
~~~~~~~~~

Sir Mist ...
Sir Mist
Sir Mist.....

Chapter 13: Confession (ii)

Hn.
she smile


Pathetic.
He didn't even sense my presence ...
So this is "Hammer of Justice"?

You should accept this judgement in the name of God.
You are consumed by sin, but God is full of Mercy.
And...

ドクン
ドクン

uhn ..

Atone for your sins.
I was able to easily capture this enemy of God..
..because of your cooperation.
I give you my thanks Smal. Witch
.....
God has seen your good deeds on this day
. and soon, your desire will be granted.
ガタ

Mine
....
Mine
alone
...
With this,
Sir Mist
is...
You
there,
halt!!

I'd only thought to follow him using the bystanders' stories, but to think... was this bird..
It's a good thing he stands out so much.
I won't allow any violence towards him!
Mist is my property!!
hm?
Release him imm e-
If you cause any further commotion,
I will hunt you as well
God prizes silence..
Hee!

L... Lady Gicrete .....
.....
ザワ...
Silence!!
I am a proud member of the Hausmeinin family,
and I will never suffer myself to bow before threats!
Step away from my slave this instant!
If yo.. don't, the consequences will be terrible
ギャー ギャー
.....
Lady Gicrete ... ... !
That was exemplary, Lady.
ハグ

So, at any rate. Get her!
EEHHH? You want us to?
It's completely impossib.e!! We can't win~!
You were warned.
ス…
Gyaaa!!
ビュン

ズロロ
バシュ
…

Do it now!
It's too dangerous, get out of here!!
オオオオ
ok..
uh...

タタタ
Be careful
Huh? She's being obedient?
But, it's only Lorette
ドン!
ゴオオ

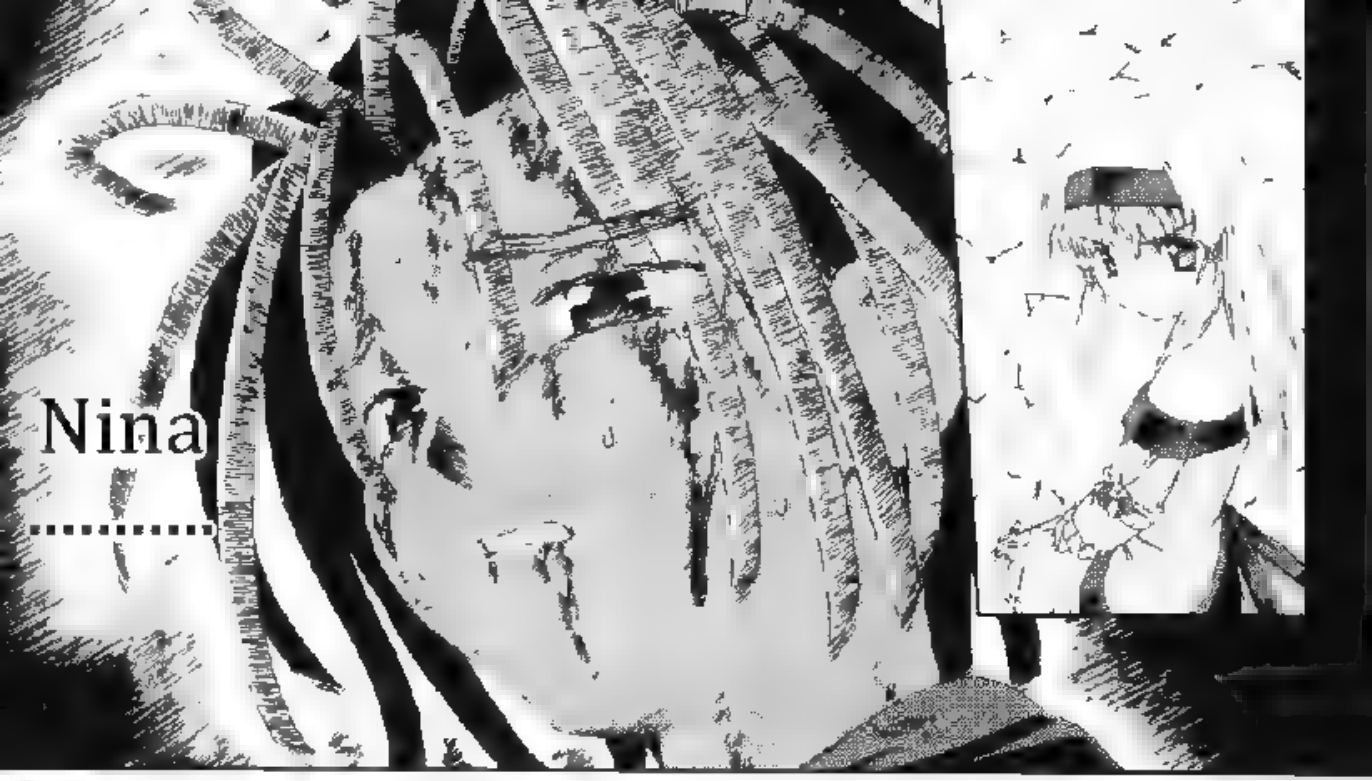
I'm surprised.
Still able to move with that wound.. I'd expect nothing less from a demon.
It seems then, that you will require a higher level of agony
Mere Judgement is too soft for you;
Allow me to bestow Divine Punishment!

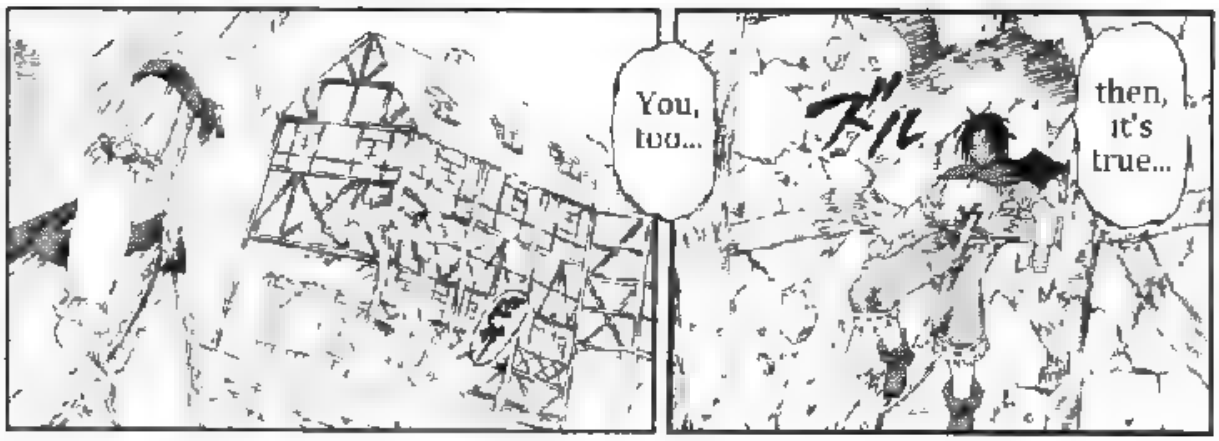
Euphemia told me about her 'miracles ...
It's allright.
ムオオオ!
I can definitely win this.
トン
huh?
!

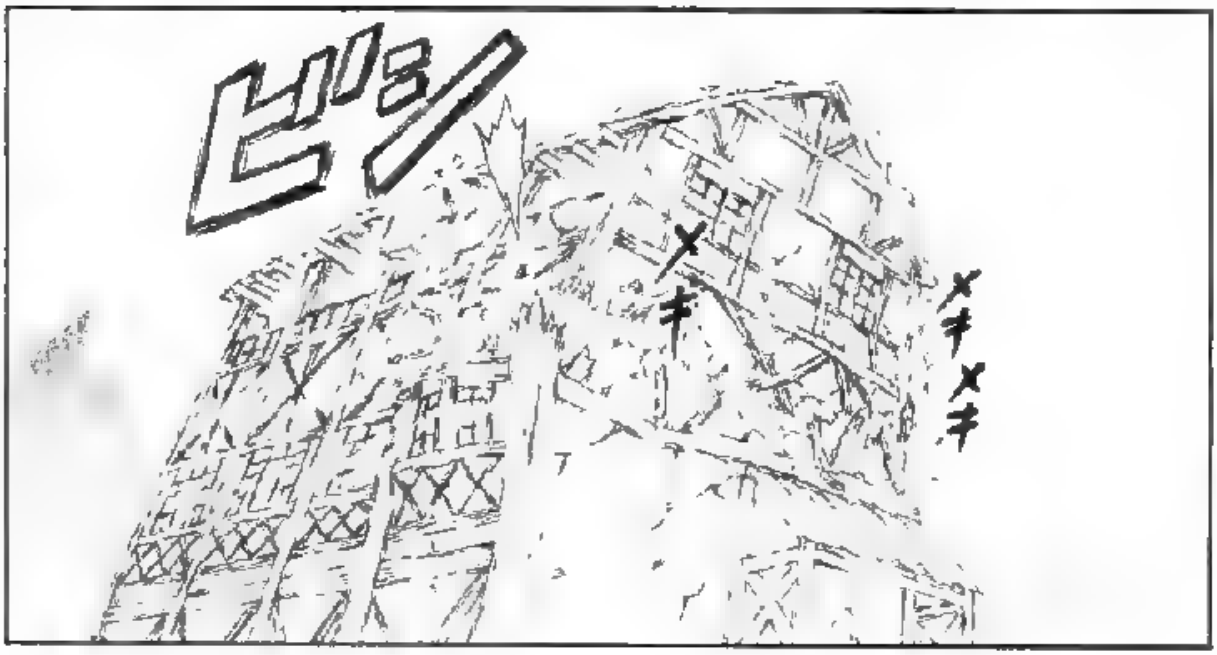
ピタッ
Nina ...?

da--
...you
...
Nina
....
Gahh!!

GWAH !!
there must be a mistake .....
Not Nina .....
GAH AHH !!

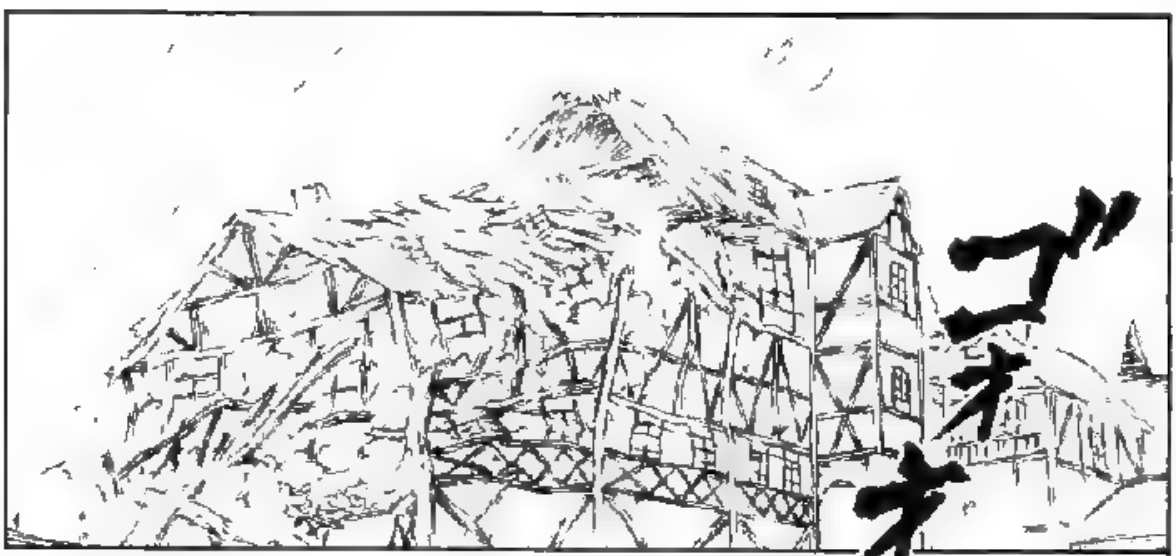

Nina

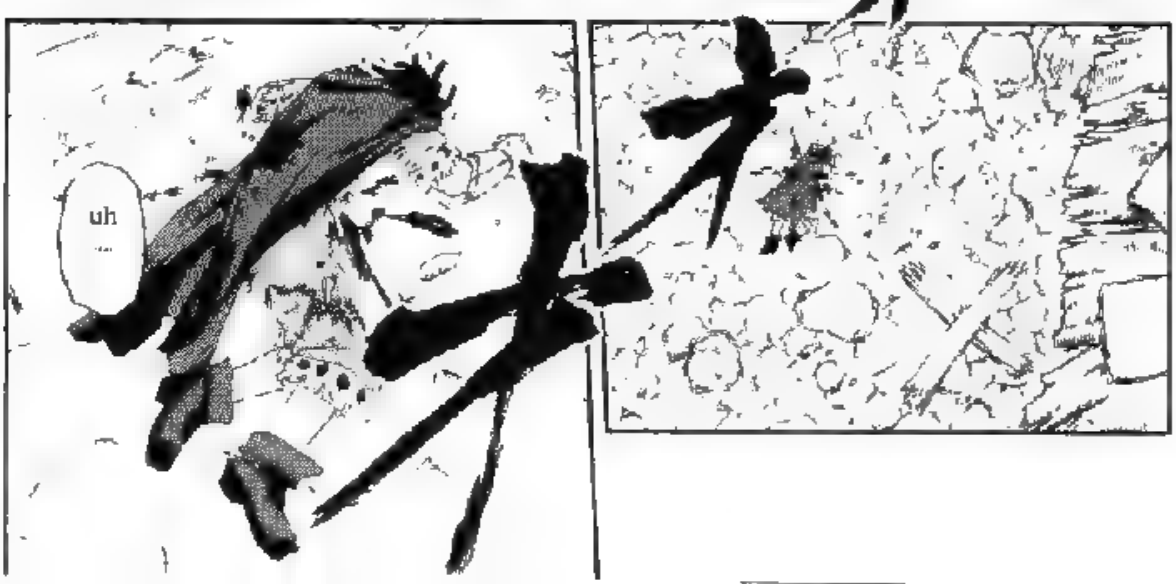

You, too...
ズル
then, it's true...


ヒソ
メキ
メキ

ビリ
ビリ
ビリ
ビリ
……
What?! What was that sound?!
ガチャッ

came from the direction of the church.
Mist
ズゥゥ…

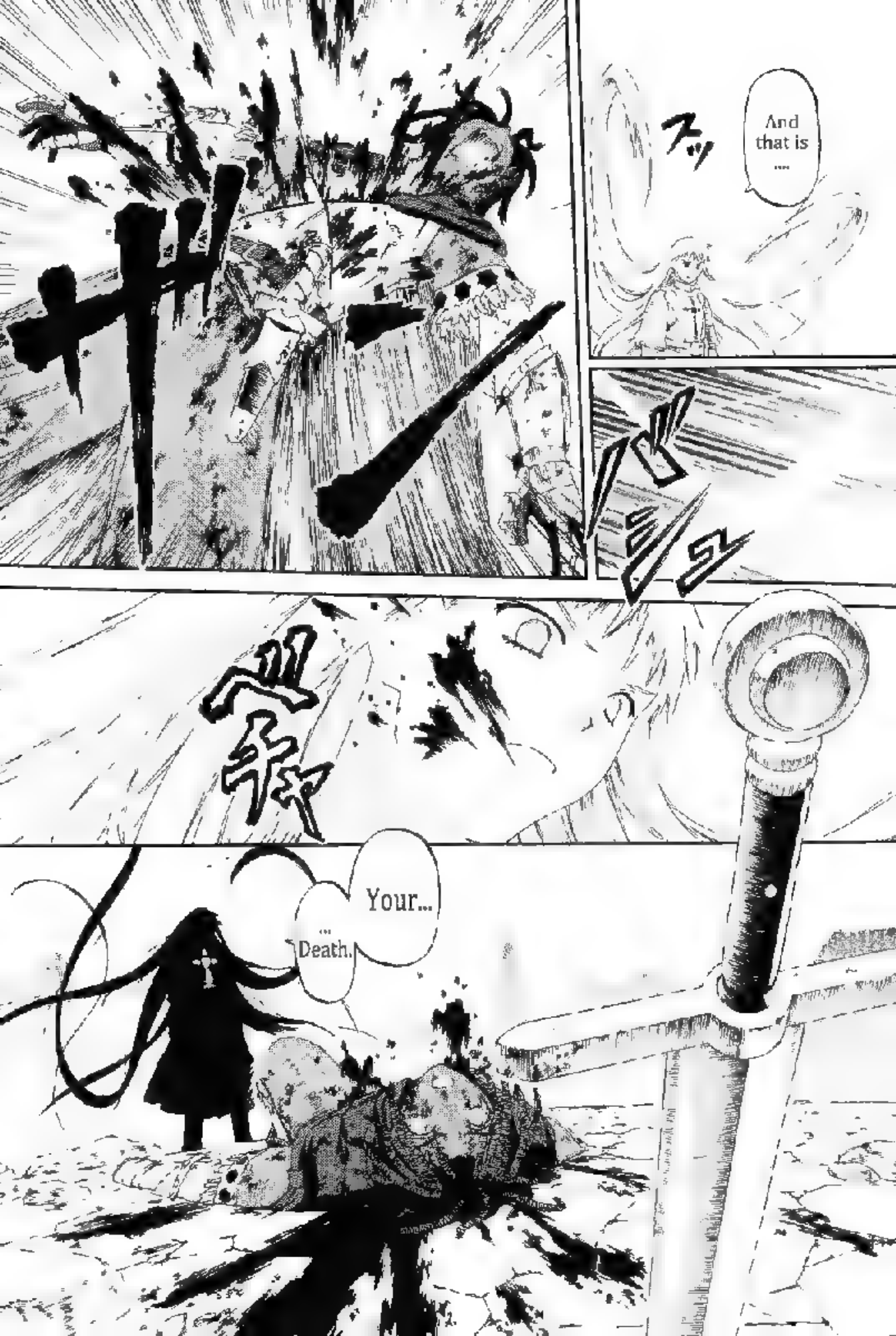

ゴオオ


uh
…
ゴオオ

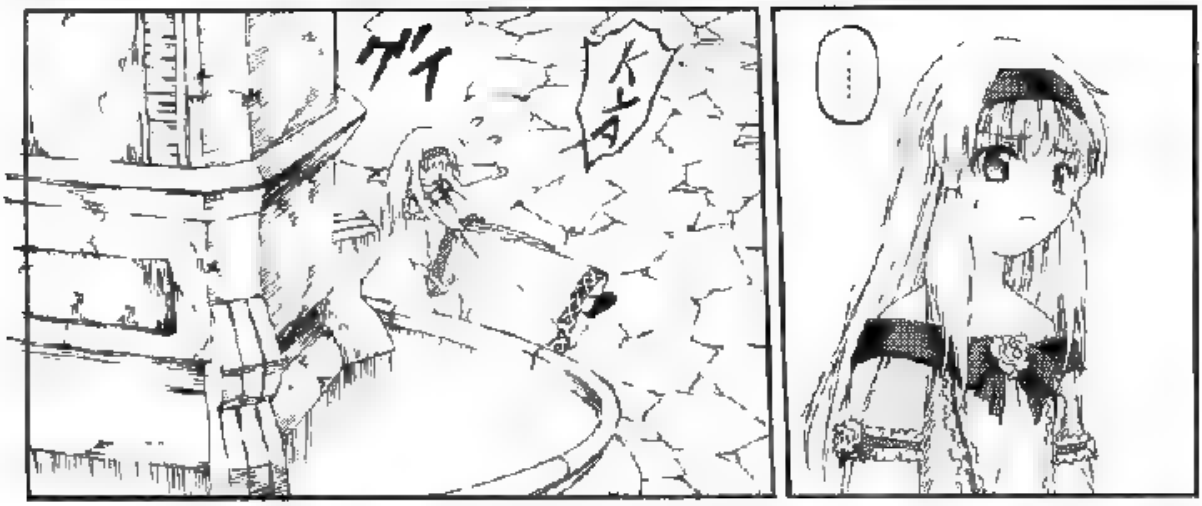
GUAAAA!!
Surely you must understand by now?
This is the reward for the sins you have committed.
To be betrayed by your friends...
How does it feel?
Remember the events at the jousting tournament.
That you are despised by both your friends and the people of this country.

You are unwanted by all of creation.
In this Garden of the Lord,
Your existence is unneccessary!!
!!

You still have the will to stand up?
Onh?
ghh ...
gah-!
...
There is one thing
One good deed you could perform.
It is the one thing which everyone desires of you...


And that is ....
Your...
...Death.

コポッ


ゲイ
ン
タ
……

What the hell is going on here?!
あなたは…
Hey! Why is Mist--
ﾌﾌﾌ

SFX: losing her patience
イラ
SFX: laughing
フッ

I'm doing it for his sake.
huh?
Answer me!!
When that happens, he will be consumed by agony in the eternal flames.
Sir Mist will die, and his soul will fall into the depths of Hell.
However, he will atone for his sins through torment, and when his soul is purified, Sir Mist will be forgiven.
Witch that I am
Of course, I will go with him to the pyre
An atonement in the flames..

We will be together for al. eternity.
Don't tell me.
.....
Knowing I ve taken him away from you.
It hurts, doesn't it?
.....
Don t te.. me you...
!

AH...
!!
AAH

eee!
....
You....!
You lured Mist into this, didn't you?!!
ゲイ
uh...
But--!!
but...
but...
It's all your fault
.....

Because you were doing those shameless things!!
Nina ....
...with Sir Mist .....
...doing those filthy things.....
!!
ゴゴゴゴ
eh?

ゴゴゴゴ
Witch of Secrets
It certainly seems like running away is your strong point.
ゴゴゴゴゴ
As always, you've chosen singularly impure and vulgar attire, I see..
オオオオオ
バレた…
gh..
!?

I'm impure !!
Yeah, that's right!!
Everyone s jeez a damn critic!
I've had sex with not ust ten or twenty,
But with hundreds of men!!
I'm impure, and shameless, and tainted a.l the way through!!
But, you know,
Because of it there s something I understand

Something very precious
Something that someone like you
Someone who hurts Mist, and the witches, and all the other tainted people in this world
Someone who hurts the people who are too pure....
Something someone like you will never understand!!

Something precious

Sire.
Sir Wilhelm has gone off to rescue him, it seems.
I see.
.....
So what if one squire has gone berserk? We should just leave him !
?!!
He knows if he acts within the capital, it puts us in danger of of being discovered!
Of all the idiocy!
Sir Gonzal.
yes?

Assemble the members of "Hammer of Justice" who are present in the castle
Wh...?
Hurry!!
ゴ…?
……

Notes on Chapter 13

There aren't any notes this time!
Hope you enjoyed the chapter ^_^

Saboten Scanlations is a one-woman operation
Send emails to glaivegirl@hotmail com

~ ~~~~~~~~ ~

I do read all the emails, sorry if I haven't been very good, about responding, but thanks to everyone who's taken the time to email me comments or especially help with the German

It's fine.
We are the Hammer of Holy Men after all...
What a narrow passage-way.
Damn .....
Emerging from the gateway of Hell will be a fitting entrance!!

パラ
パラ
!!
ズキッ
Uuh
....
ア…
Don't.
tell me
.....
uhh
....
GYAAH
!!
ビク
ビク
ah...
aah...
ダラー
I'm
impure!!

Something very precious...
But because of it, there s something I understand
I've had sex with not just ten or twenty, but with hundreds of men!
I m impure and shameless and tainted all the way through
Something that someone who hurts the people who are too pure...
Something that someone like you will never understand!!
ビキキ
Something precious .....?

!!
No...
How could the ground just collapse like that?
KYA!!
AAA...

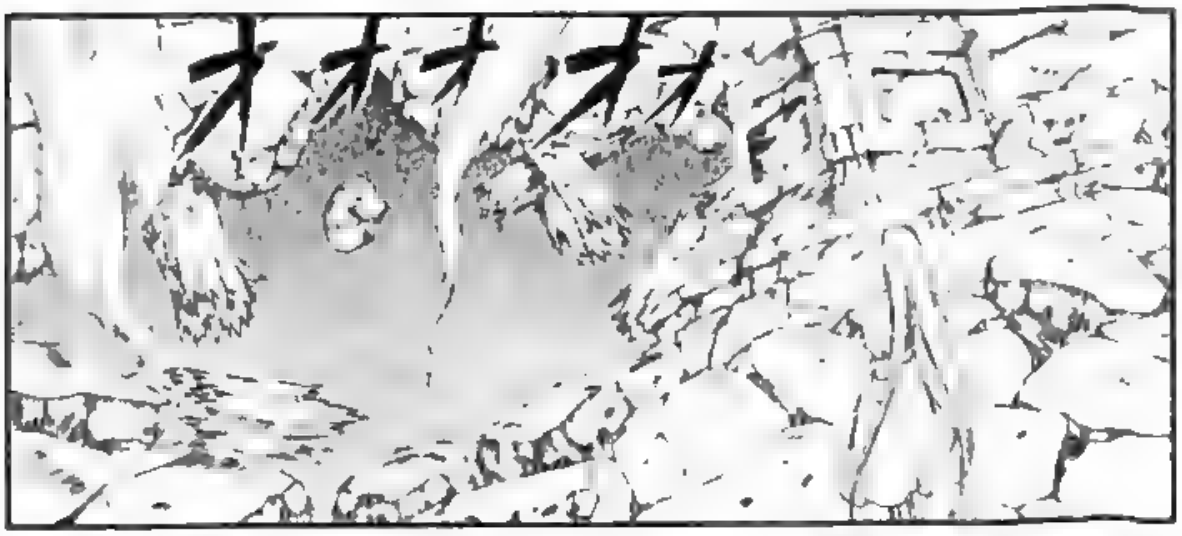
gh..
uh..
What is this place ..?
You ....
...what? What's that look? Are you going to feel sorry for me now?
Don't mock me.

……
If only you didn't exist, none of this would've--
Besides, if you think back to the beginning, isn't this whole thing your fault?
YAH!!
ゲイ
Wh.. what?!
Are you going to hit me again...?
GAAAH!!
This will hurt
... huh?

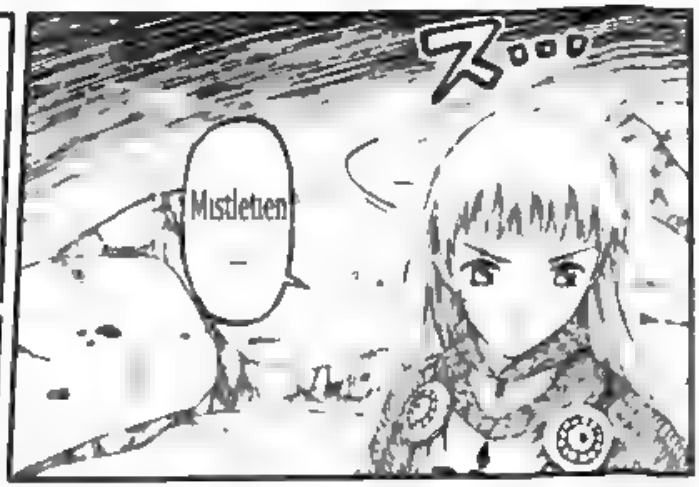
But, it should be fine now
ah ....
aah
Looks like you dislocated it when you fell...
GAH...
eh?
Here, have some medicine. You'll be feeling better in no time.
.....
It's my special-recipe extra-strong painkiller.
Don't take too many.

:
Yeah, it was exactly like this.
An underground prison, spread out beneath a church...
Though, I prefer not to dwell on those memories.
?
D-don't think I'm going to thank you, because I won't!
This is something you need to hear.
You have an obligation to hear it.
ヒュッ!!
ドクン
You're going to listen
I don't want to listen to your sto--
What are you talking about?

The story of how Mist and I first met.


オオオオ

!


ズ…
Mistletoe
—

GH
!!

I will provide you, as well, with salvation.

Then you share his sins.
I don't know who you are, but if you intend to protect that demonic envoy,
.....

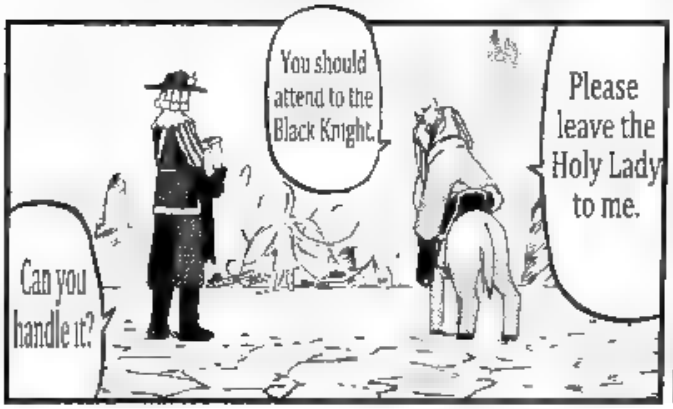
Wait!

wa-
パカラ
カラ

tch..

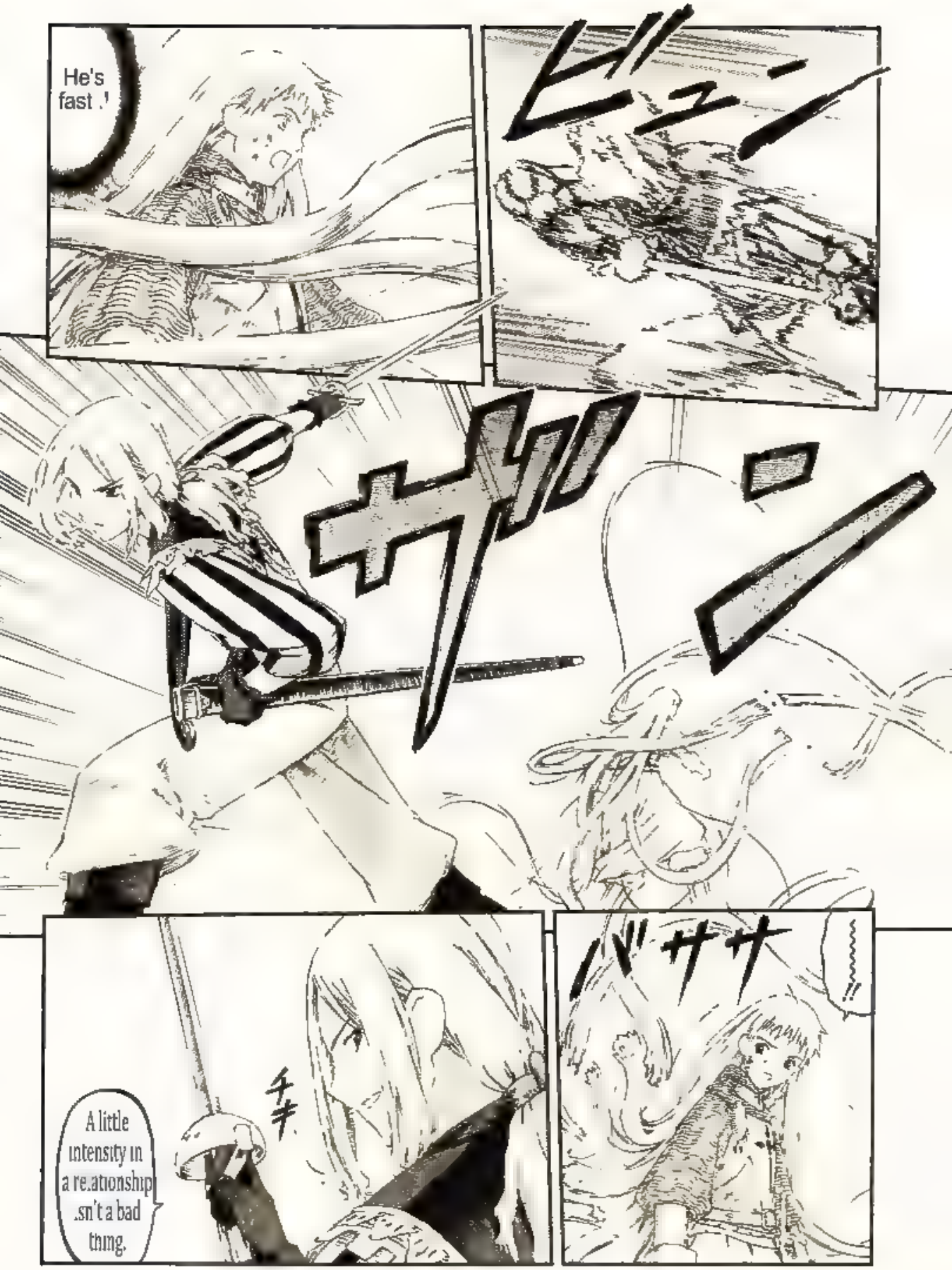
uncool...

Making a magnificent entrance!!
Knight of the Carpet, Leonardo,

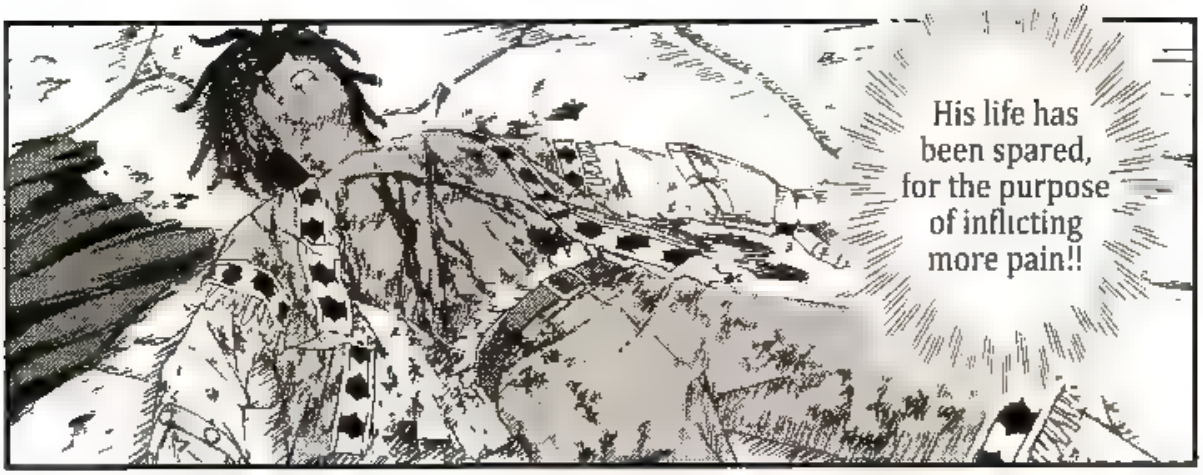


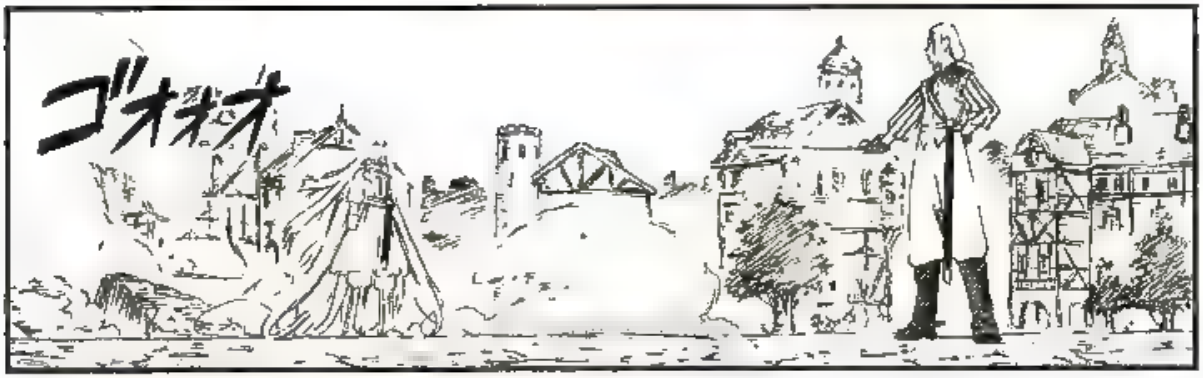
*A derogatory name for a knight who spends his time indoors in carpeted rooms, entertaining ladies rather than venturing onto the field of battle. Leonardo has occasion for not considering it an insulting title.

To think that I would meet you again in this way...
So, we've become enemies.
How-ever!


He's fast.!
ビュー
ズバー
チキ
A little intensity in a relationship isn't a bad thing.
バササ
!!

Black Knight!!
it's brutal ...
.....
!!
He's still alive.
.....no, it's that he hasn't been killed yet.
But, it looks like his vital organs have escaped serious injury
These are serious wounds ...

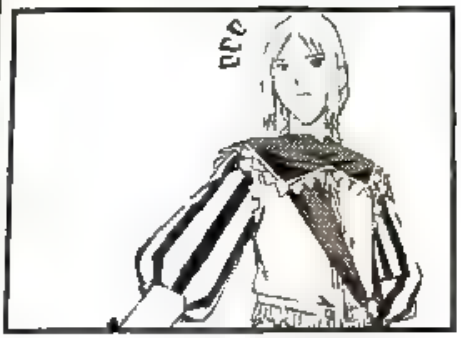

His life has been spared, for the purpose of inflicting more pain!!


ゴオオオ

It is your respons.bility,
Holy Lady Anise ...

.....

Why, you ..



チィィ

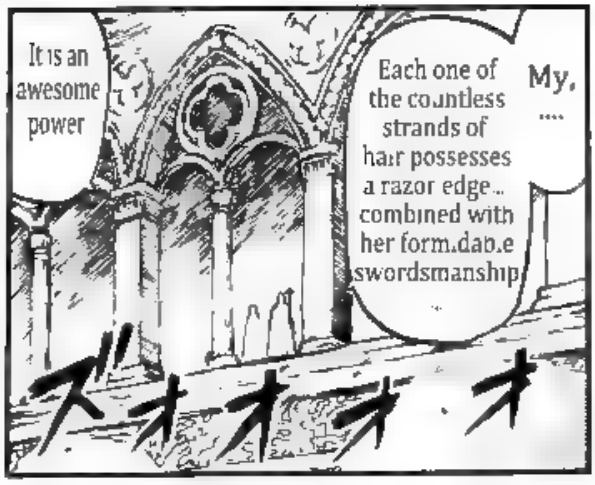
Even after I offered to purify you...
It's your fault ...
That sword ...
I feel ke I've seen it somewhere before .
I'LL KILL YOU !!
I'll kill you all !!!
Nothing but filth that doesn't know the love of God!
!!

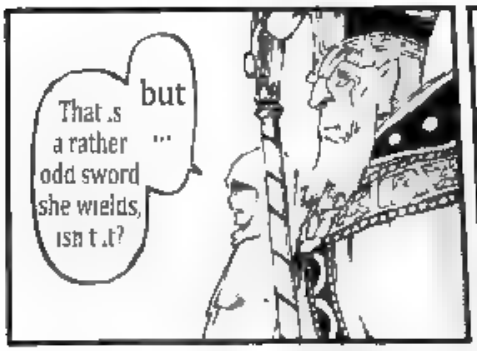
な!?
ギュオオ
ビキキキ
Wh--What destructive power!!

GYE!!

トゥウン

What will come from purifying the souls of God's enemies?
Holy Lady Anise is too kind.


It is an awesome power
Each one of the countless strands of hair possesses a razor edge... combined with her formidable swordsmanship
My, ...
ズオオオオ

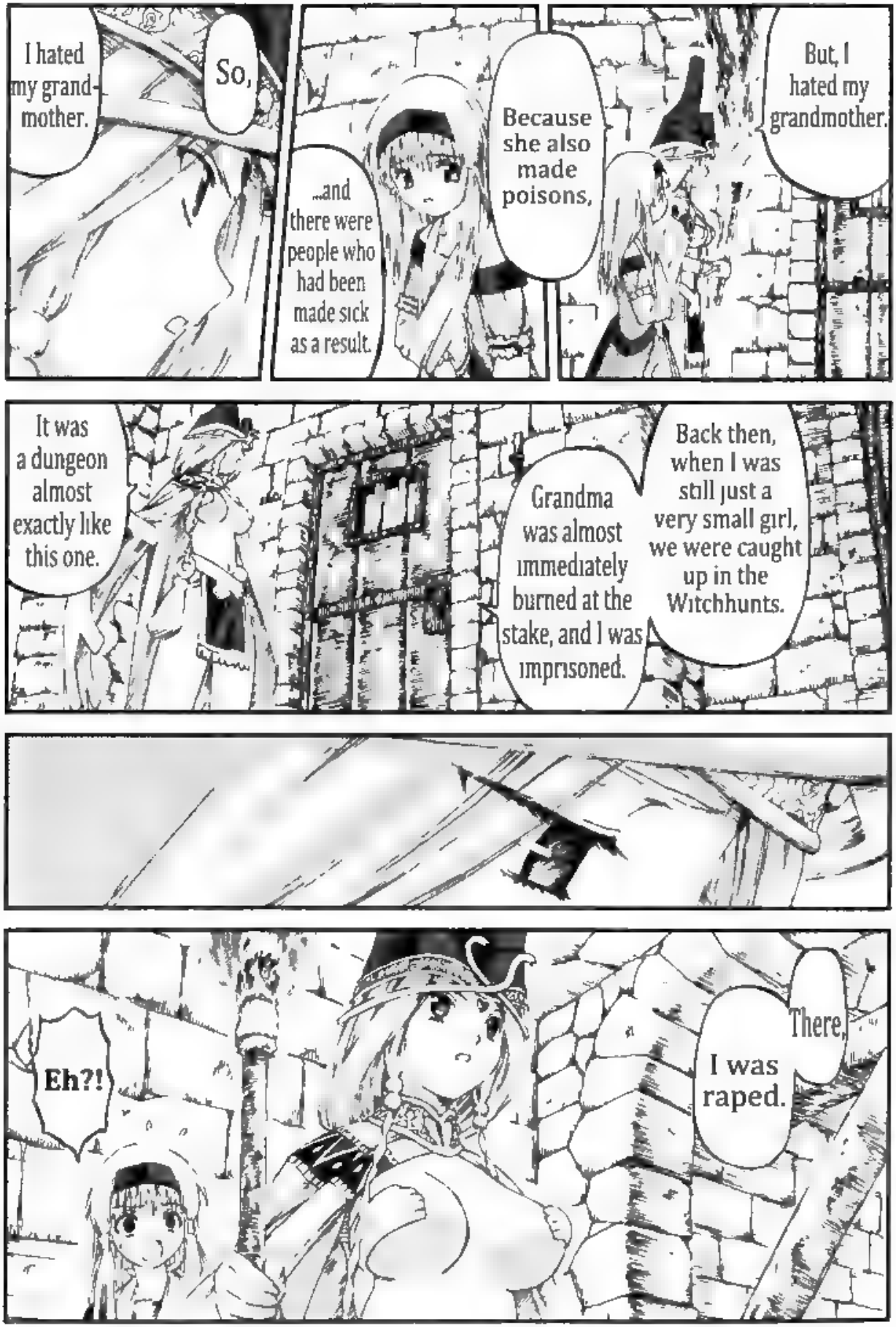

That is a rather odd sword she wields, isn't it?
but ...

Do you not know?

We should praise that knight for drawing it out of her.
This is her natural 'stregnth.

It seems she has returned to the way she was...
A sword of kindness, without an edge.
In the past, she destroyed countless heretics with it.
Such that there were none among the Holy Order of Knights who had not heard of the tale.
Holy Lady of Kindness, Anise.
What irony ....

……
Will you not watch?
We should be going, then.
ヨッ
ヨッ
？！
At this point, what else is there to see?
You know
ツッ コッ コッ コッ
I was taught the use of medicinal herbs by my grandmother.
Grandma was called "The Wisewoman of the Forest." She would heal the villagers when they got sick.


I hated my grandmother.
So,
...and there were people who had been made sick as a result.
Because she also made poisons,
But, I hated my grandmother.
It was a dungeon almost exactly like this one.
Grandma was almost immediately burned at the stake, and I was imprisoned.
Back then, when I was still just a very small girl, we were caught up in the Witchhunts.
Eh?!
There, I was raped.

!?
ブルブル
It's not a rare thing. Stories like mine happen all the time.
I was... impure... tainted all the way through, and I began to despise my own existence.
That's when I met him.
In the darkness that surrounded me, I stopped being able to understand what meaning life had, and I turned towards thoughts of death

...you're still alive.
Thank goodness ...
Those were shocking words.
That there was actua.ly somebody
Who cared about the life of someone as impure as me....

Ha ha ha!
Well, and after that, I had another shock when I saw Mist's face!
If I had never lived through the days in that dungeon, I never would have realized it.
If those years hadn't existed, I couldn't have understood.
That's what you meant by 'something precious' ...
I see ....
Living ...
The preciousness...
...of life....
Mist's words made me remember ....
What a corny line!
Geez, will you just listen to this girl?

There are places in their hearts that have been tainted.
They love their families and hate their neighbors at the same time.
Euphemia, people are mysterious creatures.
It's what it means to live.
It's what makes us human.
We all have both good and bad within our hearts.
But, because of those bad places, we are able to recognize the good in their hearts as well.
That's why I became "The Witch of Secrets" ....
Remember, to love all life.
Witches are not only good or only evil.
So listen, Euphemia
To fight for all the tainted people in this world.

And now, I really enjoy it;
Sex, I mean. ♡
...and this body forged in that dungeon.
With the knowledge of medicina. herbs inherited from my grand-mother.
What's Wrong?
That must be why..
A kind, and strong person ...
.....
Don't under-estimate me!
?
He'd never choose some-one like m--
I understand, the reason Sir Mist chose you....
Huh? but...
Mist and I are just friends, nothing more.
.....

I've got no interest in just one kid.
Because, all of the men in the whole world belong to me~ ♡
ニヨ〜ン♡
.....
I.....
Then, I...
!
Nina, go to him.
スッ
.....
What have I done .....?

I'm such an idiot
……
Mist …
He's been wanting to see you.
At least remember my name …
Eu- something!
Thank you very much,
A.V.V
"I'm not interested" huh?
……

Kill...
Kill...
I'll kill you, Hammer of Holy Men..!
Sir Mist is waiting!!
Because I jumped to conclusions, shot you with a crossbow.
I'm so sorry!! I'm so sorry!!
No good!
?
I can't start crying now!

Notes on Chapter 14

So, I had been calling 'Seinaru-mono e no Tsuchi,' "Hammer of Justice," because I couldn'd find a way to state "Saint-Smiting-Hammer" in a way that sounded quite right as the name of an organization. I gather from some of your emails that perhaps it would be preferred to call them by another name, and since I have no strong feelings either way (and can't think of something I'm happy with), I'm going to call them "Hammer of Holy Men," from now on, since that's what the official english manga (Digital Manga Publishing, please buy it!), has called them.

Only one more chapter to go in Volume 3.

Saboten Scanlations is a one-woman operation
Send emails to glaivegirl@hotmail com

I do read all the emails, sorry if I haven't been very good, about responding, but thanks to everyone who's taken the time to email me comments or especially help with the German

Chapter 15: Confession (iv)

*meow
--!
.....
ghh...
Sir Scott!?
Sir Scott, are you allright?
uhh ....

...of course I am....
meow...
……
ホ…
Such terrible destructive force!!
Countless strands, cutting and slashing...
オオオオオ
ズズ
ズズ

Where are you?
.....
ゴゥ。
ズッ
ズッ
Where are you hiding, Hammer of Holy Men ~~~~~?!!
What difference will it make if I do?
Run?
Wherever I go, it's always the same.
Get up, Black Knight!
Run!!
uhh
This is bad.
!!

In the end, someone like me can't....
ドスッ!
There you are!
パ
ズ ズ ズ
ユラ..
Kill .....
Kill .....
gh... Is it no good? Black Knight..
I guess it s impossible, with those injuries.
Is this as far as we go?

I'll fucking kill you, Hammer of Holy Men!!!
ギャギャギャギャアアア

ズドドド

Nina?

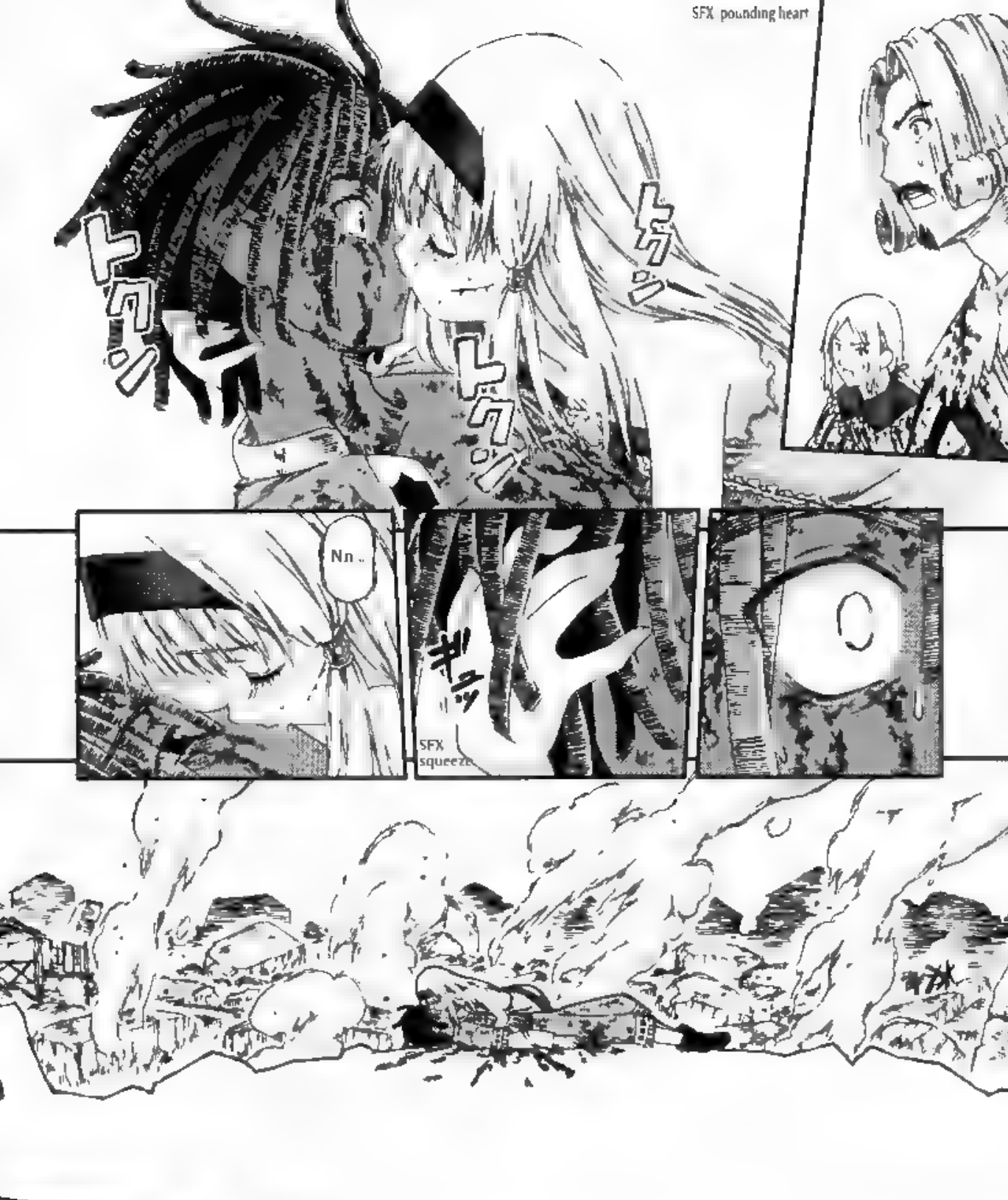
Who is that girl?!
.....
!
Lady ...
What is she doing?!
I..In the midst of so many things, I unthinkingy .....
Using her own body as a shield to protect the Black Knight...
Even though it wouldn't have been stranged if she'd been torn to shreds by doing so
With-draw!!
Do you intend to shield him?!
kh!

!!
Nina!
That's enough, stop...
Nina ...
Withdraw at once!
Next time won't be only your clothes!!
This is not simply an idle threat!

.....
Please ..... run away.
I understand you hate me, so....
Those are the tainted places in my heart.
Jealousy, Hatred, Envy...
I must carry both good and bad within our hearts
We all
But, because of those bad places we are able to recognize the good in their hearts as well
I... despised you...
Sir Mist ...

...
for being with a woman who wasn't me
...
Nina
...
But, that was ...
...the wrong side of my heart.
It's because I was able to see the tainted place for myself, that I can say this with confidence
....
ズッ
ク
!!
バクン
バクン
*SFX. pounding heart
Nina
....?

I love you, Sir Mist ....


SFX pounding heart
トクン
トクン
トクン
Nn..
ギュッ
SFX squeeze

SFX swallowing
コク

So you'll face your fates together, then?
……
I'll grant that wish ...
Very well ...
ギン
キシィィ
No!
You can die together !!!
ヒュ
オオ

ナグナグナグ
With those wounds ....!
Im-possible !!
!!
ゴゴゴゴゴ
ゴゴ

You shouldn't be able to stand!!
ハーサ
バラ
バラ
バラ
...that technique...!
It can't be.
Sir Mist!

In that case
I will wield every miracle, and cut you to shreds, until there is nothing left but dust!!!
ghh !!
Knights, those of you seeking honor ...
.... Engrave this in your hearts.
?

Your sword exists for the sake of protecting the weak!
Let's go!!
A Saint-hunt !!
How can I sleep by the side-lines after being shown a love like that?
Can you move?
Yes!

Those moves ...
There! again... And after he wasn't able to move an inch...
...can't possibly be those of someone who was half-dead!!

ヒュオオオ
Because of your medicine, I'll be able to fight
えっへん!
The pain I was feeling a moment ago is gone, as if it never existed. Thank you, Euphemia.
ギギギギ
!!
Got it !!
Sir Scott !!

Porto di Ferro Mezzana !!!
Rauschen !!
I've reconsidered my first impression.
And you as well,
You're pretty good.
Coordinating your attacks so accurately ...
AAAH!!

There's your opening, Black Knight!
Go!!
Sir Wilhelm
Sir Scott.
I have friends willing to fight by my side...
And..

I...
I'm not alone!!
What speed!!
It may even surpass my own
to be able to cut that hair with a dull broadsword
So, you've realized it too?
Sir Wilhelm
Seeing the Black Knight's sword since just a short while ago

The Old Knightly Arts were techniques which excelled at destructive power.
But, if you were to add speed to that great power
It would surely become the most formidable style!!
GAH!!
ビギィ
ビギ
ビギビギ
ビギ

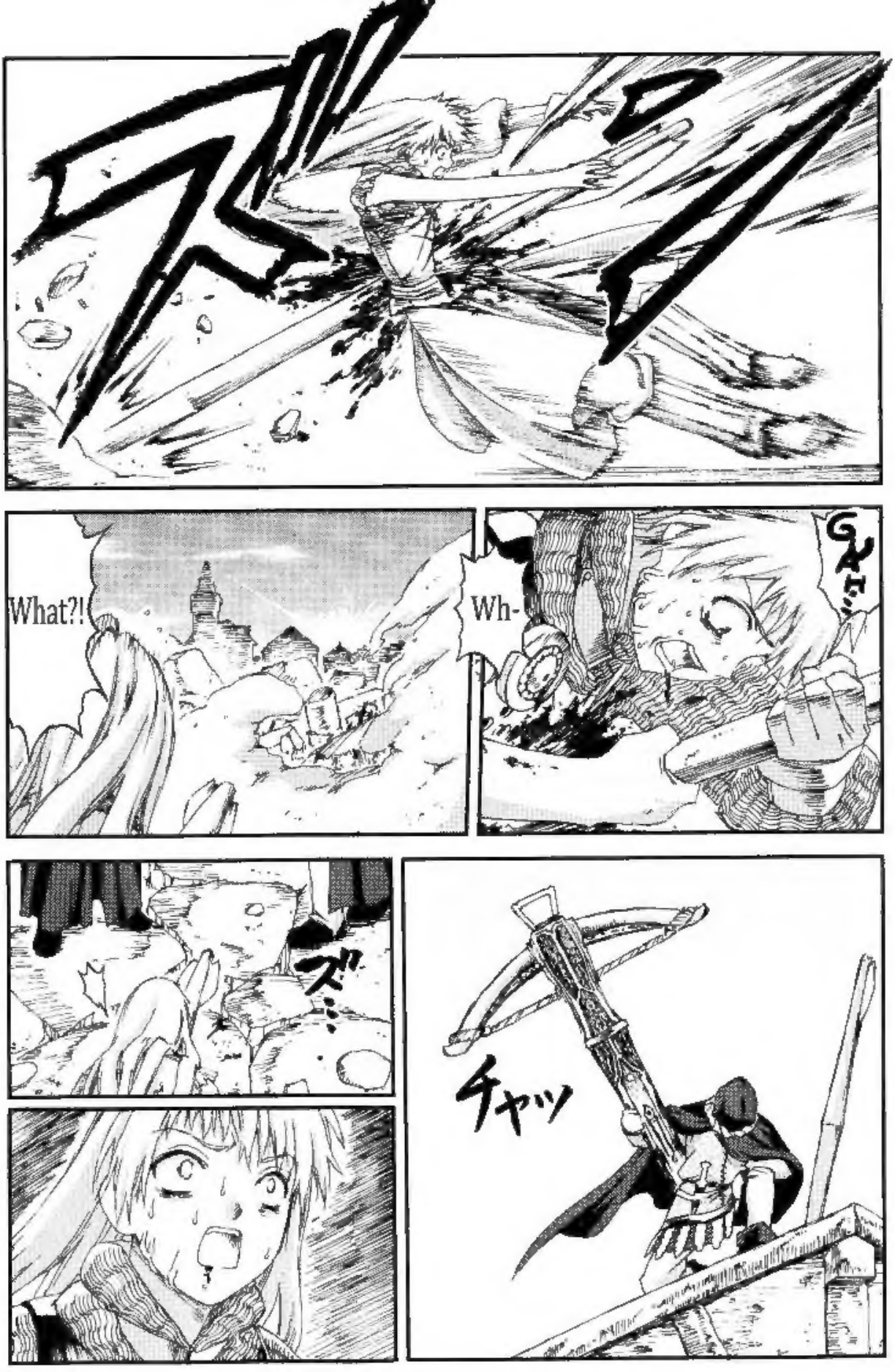
キン
Old Knightly Arts, the fastest sword.
What ?!
ドサ

Drei Wunder !!
Meister Hau
Three attacks? Impossible!!
Did he strike three times in a single instance?
I...I didn't see it happen ...
This is our victory!
.....
This
Do you get it?

What's with that expression?
Euphemia, when did you get here?
I was watching everyting, Mist~!♡
Knock it off.
Next time, I'll give you a *different* medicine, a.lright?
Turns out you've got some skill, after all, Nina!
Well~~ Never mind that!
Ah~ Cute
but... but...
SFX Fidgeting
Why didn't you finish me?
Wh-WHY?!

Because, I'm going to be a Knight!
I don't kill women.
Ch.. chivalry?!
!!
But-- if you insist on going after the 'witches'
...or my friends, ever again ....

Next time, I won't forgive you.
hah hah hah ...
A chivalrous demon ...
Chivalry, huh?
.....
コオオ。。。オ。。オ。
ボ。。
Well, then ...


What?!
Wh-

...a lock of hair from the Holy Lady of old.
So this is the holy relic...
ドス!!
GAH!!
ボロ
ズル
You....
...are....
uhh...
agghah...!
ボロ
ボロ
ボロ
ボロ
You're--!!
ガッ

第4巻へ続く!! Continued in Volume 4!!

Notes on Chapter 15

Presented By
Minoru Murao

I don't speak Italian or German. I just transliterate the Japanese, and try to use the correct spelling for the romanization. Yeah, so basically, [sic] as far as the attack names are concerned.

Anyway, here're the Japanese subtitles on the German and Italian attack names.

Rauschen – "Rumbling Sword"
Porto di Ferro Mezzana-"Iron-Fortress(-like) Middle Guard Position"
Meister Hau Drei Wunder- "Master Sword Triple Surprise Attack"

This was the final Chapter in Volume 3

Saboten Scanlations is a one-woman operation
Send emails to glaivegirl@hotmail.com
~~~~~~~~~~

I do read all the emails, sorry if I haven't been very good, about responding, but thanks to everyone who's taken the time to email me comments or especially help with the German.
~~~~~~~~~~